

Дронов Владимир Васильевич – кандидат филологических наук, доцент Российского университета Дружбы народов, заведующий лабораторией лингвокультурологии и профессионального общения кафедры русского языка юридического факультета, Москва, Россия

Тел.: + 7 915 194 64 22

Адрес эл. почты: kbr2000@mail.ru, ryss_yur_rudn@mail.ru

Хруслов Георгий Владимирович – кандидат филологических наук, заместитель руководителя Центра национальных проблем образования, Москва, Россия

Тел.: + 7 499 135 25 47

Адрес эл. почты: inpo_rus@mail.ru

РАЗВИВАЮЩАЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ ХРЕСТОМАТИЯ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ОГРАНИЧЕННОЙ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ: «СКАЗКИНА ШКОЛА»

Пособие «Сказкина школа» подготовлено к печати в издательстве «Дрофа» и представляет собой первую книгу учебного комплекса «Развивающая лингвокультурологическая хрестоматия» для средних школ.

В условиях ограниченной языковой среды, например, там, где ребёнок воспитывается в иноязычном окружении или в семье, где говорят не только на русском языке, обучение чтению является одним из основных средств обучения детей русскому языку. Очевидно, что в подобных условиях процесс обучения чтению ребёнка должен предполагать многоцелевой, а, следовательно, и комплексный подход к осуществлению этого вида учебной деятельности. Подобный подход авторы пытаются реализовать при создании серии пособий «Развивающая лингвокультурологическая хрестоматия для учащихся школ с обучением на родном (русском) и русском (неродном) языках».

С фрагментами из первой книги хрестоматии «Сказкина школа» мы бы хотели познакомить не только преподавателей русского языка, но и родителей, знающих русский язык и желающих помочь своим детям в его изучении.

Основными целями являются:

- овладение умениями осознанного, правильного и выразительного чтения на русском языке; элементарными практическими умениями работы с художественным текстом на русском языке; формирование всех видов речевой деятельности на русском языке;
- развитие эстетической восприимчивости к русскому художественному слову, приобретение опыта читательской деятельности на русском языке;
- воспитание уважения к русской литературе и литературе других народов России, интереса к чтению на русском языке, расширение нравственно-эстетического опыта учащихся (<http://www.edu.ru> – Стандарты).

Реализация этих целей должна привести к расширению языковой и культуроведческой компетенции детей, изучающих русский язык в условиях иноязычной среды, к овладению основами русского литературного языка как языка русской литературы и культуры в их актуальном и историческом многообразии.

Предлагаемое учебное пособие – обучающая и развивающая хрестоматия. Этим она существенно отличается от традиционных хрестоматий, так как, помимо избранных текстов и отрывков из текстов, включает в себя лингвометодический аппарат, развивающий русскую речь ребёнка и одновременно способствующий формированию и коррекции лингвокультурологических представлений о России, об истории и культуре её народа.

Авторы пособия опираются на педагогические традиции и достижения современной российской лингвометодики и стремятся реализовать в своей работе ряд важных методических принципов:

- принцип педагогического, коллективного общения с учителями и родителями, выступающими в роли учителей;
- принцип открытой методики, т.е. такой организации учебного процесса, при которой каждый тип заданий предваряется не только объяснением их методического содержания, но и описанием способов оптимального выполнения этих заданий;
- лингвокультурологическое представление и описание языкового и речевого материала, имеющее своей целью раскрытие глубинного смысла слов и функциональной значимости единиц языка с выраженным культурологическим фоном.

Отбор текстового материала осуществляется по принципу его страноведческой ценности и лингводидактического потенциала для работы по развитию русской речи обучаемых в форме бесед и небольших дискуссий. Для первой части пособия выбран жанр народных и литературных сказок. Их художественные образы и формы выражают мировоззрение народа, его нравственные и художественные вкусы. Великий российский педагог К.Д. Ушинский в первую очередь относил народные сказки и народные песни к кругу литературных произведений, возможных для изучения детьми («О первоначальном преподавании русского языка», гл. II). Сказки очень выразительны и эмоциональны. Они обладают большим воспитательным действием, доступны и понятны детям. Их читают и в школе, на уроках, и дома, в семье. Некоторые тексты в учебных целях адаптированы. Все разделы пособия включают в себя игровые задания: игры, соревнования, концерты, инсценировки, выставки рисунков и т. п. В данном материале представлены три занятия первой части Хрестоматии.

Напутственное слово учителям и учащимся

Все дети любят сказки. Любят сказки и взрослые, потому что все на свете были когда-то детьми. Есть сказки, которые придумали давным-давно. Сто лет назад, а может быть, и тысячу, а может быть, и больше. Никто не знает. Как и не знаем мы имён тех, кто придумал для нас наши любимые сказки. Такие сказки называют народными.

У каждого народа есть свои сказки. Часто они совсем непохожи, но у всех у них есть одно общее. Об этом общем и схожем для всех сказок мира замечательно написал великий русский поэт Александр Сергеевич Пушкин:

*«Сказка – ложь,
Да в ней намёк!
Добрый молодец урок!»*

Как мы понимаем эти слова? Да очень просто. Сказка – это всегда выдумка, придуманная история. Во времена А.С. Пушкина слово «ложь» не было таким очень обидным, как сейчас. А значило оно «неправда», то есть то, чего не было.

Каждая сказка рассказывается не просто так, а чему-то учит. Например, как нам жить, как дружить, как уважать и любить друг друга. Каждая сказка, особенно та, которая существует сотни и тысячи лет, содержит в себе частичку ума, мудрости и культуры того народа, который её и придумал. Особенно интересные и поучительные сказки передавались от человека к человеку, из одной страны в другую и становились достоянием и богатством всех людей на земле.

Многие сказки, которые мы хорошо знаем, называются литературными или авторскими сказками. Их записали, пересказали или сами придумали писатели и поэты. Но не только писатели создают сказки. Очень часто их выдумывают сами дети. Читая эту книжку, мы с вами обязательно попробуем это сделать. А начнём мы уроки «Сказкиной школы» с того, что прочитаем три маленькие сказки писательницы Софьи Леонидовны Прокофьевой. Её сказки и маленькие рассказы хорошо знают все дети, которые учатся в школе. В её сказках рядом живут выдумка и то, что может случиться с каждым из нас каждый день.

ЗАНЯТИЕ 1

Цель: показать детям, как благодаря поэтическому дару рассказчицы на быденном, будничном материале рождается бытовая сказка.

Читаем

МАША И ОЙКА

Жили-были на свете две девочки. Одну девочку звали Маша, а другую – Зойка. Маша все любила делать сама. Сама ест суп. Сама из чашки молоко пьёт. Сама игрушки в ящик убирает.

Слушаем и говорим

Вот какая хорошая девочка Зойка! Правда?

(Нет! Не Зойка!)

А почему Маша хорошая?

(Она всё делает сама)

А тебе слово САМ/САМА нравится? Ты часто его говоришь? Когда, например?

Читаю сам

ЗОЙКА САМА НИЧЕГО ДЕЛАТЬ НЕ ХОЧЕТ И ТОЛЬКО ГОВОРIT:

– ОЙ, НЕ ХОЧУ! О, НЕ МОГУ! ОЙ, НЕ БУДУ!

ВСЕ «ОЙ» ДА «ОЙ»! ТАК И СТАЛИ ЕЕ ЗВАТЬ НЕ ЗОЙКА, А ОЙКА.

Говорим

– Вот так Зойка-Ойка! Почему её так звали?

– (Она всегда говорила: Ой!)

– А как она говорила? Ты часто так говоришь? А если тебе больно?

– С кем бы вы хотели дружить – с Машей или Зойкой?

Читаем

Давайте прочитаем сказку о Маше и Ойке. Девочки играли во дворе и делали куличи из песка. Вы, конечно, знаете, что настоящие, вкусные куличи пекут из белой муки, и едят их с молоком, с чаем и вареньем. Сказкой простая история стала тогда, когда к девочкам прилетела волшебная Лесная птица. Она обратилась к девочкам и сказала им ...

Интересно, а что она им сказала, и что случилось дальше? Давайте придумаем продолжение сказки.

А теперь прочитаем, как всё было в сказке!

СКАЗКА О ПЕРВЫХ ЯГОДАХ

Маша и Ойка делали куличи из песка. Маша сама делает куличи. А Ойка все просит:

– Ой, папа, помоги! Ой, папа, сделай мне кулич!

Помог папа Ойке. Стала Ойка дразнить Машу:

– А мои куличи лучше! У меня вон какие большие и хорошие. А у тебя вон какие плохие и маленькие.

На другой день ушел папа на работу. Из леса прилетела Лесная Птица. В клюве у нее стебелек. А на стебельке две ягоды. Светятся ягоды, как красные фонарики.

– Кто лучше сделает кулич, тому я отдам эти ягоды! – сказала Лесная Птица.

Быстро сделала Маша из песка кулич. А Ойка сколько ни старалась – ничего у нее не вышло. Отдала Лесная Птица ягоды Маше. Огорчилась Ойка и заплакала. А Маша ей говорит:

– Не плачь, Ойка! Я с тобой поделюсь. Видишь, здесь две ягоды. Одна – тебе, а другая – мне.

Думаем и говорим

Истории, подобные «Сказка о первых ягодах», называют поучительными, то есть, это истории, которые нас учат делать добро и не совершать злые поступки.

Прочитаем начало сказки и ответим на вопрос: Какие волшебные слова забыла сказать папе Ойка?

Какой поступок в сказке мы можем назвать добрым, а какой нет?

Чуть-чуть грамматики

Обратим внимание на слова с уменьшительными значениями: Стебель – стебелёк; фонарь – фонарик.

Играем в театр

Сказку «Когда можно плакать?» можно прочитать по ролям, а можно и сыграть как маленький спектакль.

Кто-нибудь из ребят будет исполнять роль ведущего, а остальные персонажей сказки. Но сначала прочитаем сказку.

КОГДА МОЖНО ПЛАКАТЬ?

Утром заплакала Маша. Заглянул в окно Петушок и говорит:

– Не плачь, Маша! Утром я пою «ку-ка-ре-ку», а ты плачешь, мне петь мешаешь.

Заплакала Маша днем. Вылез из травы Кузнечик и говорит:

– Не плачь, Маша! Весь день я в траве стрекочу, а ты плачешь – и никто меня не слышит.

Заплакала Маша вечером.

Прискакали из пруда лягушки.

– Не плачь. Маша! – говорят лягушки. – Мы любим вечером квакать, а ты нам мешаешь.

Заплакала Маша ночью. Прилетел из сада Соловей и сел на окно.

– Не плачь, Маша! Ночью я пою красивые песни, а ты мне мешаешь

– А когда же мне плакать? – спросила Маша.

– А ты никогда не плачь, – сказала мама. – Ведь ты уже большая девочка.

Говорим

Продолжим фразы:

Заглянул в окно Петушок и говорит: ...

Вылез из травы Кузнечик и говорит: ...

Прискакали лягушки и говорят: ...

Прилетел из сада соловей и говорит: ...

А мама сказала: ...

Обратим внимание

Слова «сказка» и «рассказ» произошли от близких слов «сказать», «рассказать». Как вы думаете, чем отличается сказка от простого рассказа?

(Сказка – вымышленная история, а рассказ, как правило, – подлинная история)

Кроме того, можно «рассказать сказку», но «рассказать рассказ» – так не говорят, лучше «рассказать историю, случай...» или «рассказать о событии...»

ЗАНЯТИЕ 2

Цель: анализировать художественный текст на русском языке, развивать воображение детей; обратить внимание учащихся на грамматические явления, не прибегая к терминологии; расширять их словарный запас.

ПРИДУМАЕМ ПРИЯТНОЕ

Давайте вместе прочитаем сказку, которую написал для нас писатель Виктор Наумович Хмельницкий. Он придумал для детей и взрослых много прекрасных добрых сказок. В этих сказках нет никаких волшебников и чудес, но благодаря воображению писателя привычный мир вокруг нас становится волшебным и чудесным.

Для того, чтобы хорошо понять сказку, нам нужно знать значения некоторых слов. Например, как называется сказка? – «Плоды воображения».

«Ой! Ой! Ой! Ничего не понятно!» – скажут некоторые мальчики и девочки. Не волнуйтесь, всё очень просто. Представим себе, что мы в саду, где на деревьях яблоки, груши, сливы, вишни. Эти фрукты мы называем плодами (прямое значение). Чтобы увидеть сад, нам необязательно быть в нём или с ним рядом. Мы можем всё вообразить, представить в мыслях, в голове – даже с закрытыми глазами. И сад, и деревья, и фрукты в этом случае будут плодами (переносное значение) нашего воображения. Об этом эта сказка.

ПЛОДЫ ВОООБРАЖЕНИЯ

– Очень интересно, – начал лягушонок, – придумать, вообразить что-нибудь такое! А потом это увидеть.

– Это называется плод воображения, – сказал кузнечик.

Кузнечик решил придумать слона. Большого, большого слона! **(рис. кузнечик и слон)**

«У меня, наверное, самый большой плод воображения», – подумал он. Но кузнечик напрасно гордился. Белая ромашка придумала облако.

Спрашиваем и отвечаем

А теперь скажи, что придумал кузнечик? А что придумала белая ромашка? Как ты думаешь, почему кузнечик гордился напрасно?.. А вот почему.

Читаю сам

БЕЛАЯ РОМАШКА ПРИДУМАЛА ОБЛАКО. А ОБЛАКО ЧАСТО БЫВАЕТ БОЛЬШЕ, ЧЕМ СЛОН. РОМАШКА ПРИДУМАЛА ОБЛАКО ТАКОЕ ЖЕ БЕЛОЕ, КАК ОНА САМА.

«ЕСЛИ ЧТО-ТО ПРИДУМЫВАТЬ, – РЕШИЛ ЛЯГУШОНОК, – ТАК ОЧЕНЬ ПРИЯТНОЕ...» И ЛЯГУШОНОК ПРИДУМАЛ ДОЖДЬ И ЛУЖИ. БОЖЬЯ КОРОВКА ПРИДУМАЛА СОЛНЦЕ...

– НУ, КТО ЧТО ПРИДУМАЛ? – СПРОСИЛ ЛЯГУШОНОК.

– Я ПРИДУМАЛ БОЛЬШОГО, БОЛЬШОГО СЛОНА! – ОТВЕТИЛ КУЗНЕЧИК.

– А Я БЕЛОЕ-БЕЛО ОБЛАКО, – СКАЗАЛА РОМАШКА. – ВОН ОБЛАКО! ТАКОЕ, КАК Я ПРИДУМАЛА!

ВСЕ ПОСМОТРЕЛИ ВВЕРХ И НАЧАЛИ ЗАВИДОВАТЬ РОМАШКЕ.

Думаем и говорим

Интересно, почему все завидовали ромашке? Как ты думаешь?

Читаем вместе

Но чем ближе было облако, тем больше оно было похоже на большого-большого слона.

– Вот он, мой слон! Это я его придумал! – обрадовался кузнечик.

А когда из облака-слона вдруг пошёл дождь и появились лужи, заулыбался лягушонок. Вот у кого улыбка до ушей! И, конечно, конечно, потом появилось солнце.

– Это я его придумала! – закричала божья коровка громко, так, чтобы все слышали.

По В.Н. Хмельницкому

Подумаем и ответим

Почему обрадовался кузнечик?

Почему заулыбался лягушонок?

Почему громко закричала божья коровка?

Что и почему было приятно для всех?

Чуть-чуть грамматики

1. Не употребляя грамматических терминов, обратим внимание ребят на то:

– что слово *обрадоваться* образовано от слова *рад*, как и *радость*;

– что приставка *за* в слове «*заплакать*» обозначает начало действия.

Приведём примеры с другими словами, например *замолчать*, *заговорить*, *заулыбаться*, *загрустить*, *задуматься* и др.

2. Придумаем примеры с выделенными словами.

3. По ходу чтения покажем ребятам, как сравниваются предметы в русском языке.

Читаем вместе

Слон большой, а кузнечик маленький.

Слон больше (кого?) кузнечика.

Слон больше, чем (кто?) кузнечик.

Божья коровка меньше кузнечика.

Божья коровка меньше, чем кузнечик.

Обратим внимание

Что неправильно в предложении:

«На лугу белели белые ромашки и синели синие васильки»?

А в таких предложениях:

«На рисунке дети нарисовали лес»?

«В доме жил молодой котёнок»?

«У котёнка голубоглазые глаза»?

«Липа пахнет запахом мёда»?

4. Спросим ребят, кто больше, а кто меньше?

Слон – кузнечик; кузнечик – божья коровка; ромашка – облако.

Обратим внимание:

Кто на кого похож? Что на что похоже?

Сын похож на (кого?) папу.

Дочь похожа на маму.

Облако похоже на слона.

Мы все похожи друг на друга.

Рисуем и рассказываем

Давайте нарисуем то, что придумали кузнечик, ромашка, лягушонок, божья коровка, и расскажем, кто и что нарисовал.

Нарисуем кого-нибудь с улыбкой до ушей.

(Рисунки в виде комикса по сюжету сказки)

Говорим

1. Давайте попробуем рассказать сказку по рисункам.

2. Придумаем своё самое-самое приятное или самое большое и расскажем о нём.

Играем в театр

По мотивам сказки «Плоды воображения» можно придумать и разыграть костюмированный или маленький кукольный спектакль.

Играем в театр: ПРИДУМАЕМ ПРИЯТНОЕ!

Ведущий: Дорогие ребята! Угадайте, кто сейчас выходит на сцену.

Он похож на огуречик,

Он совсем, как человечек.

Называется... Кузнечик!

(Появляется кузнечик)

Кузнечик: Здравствуйте, ребята! А теперь угадайте, кто к нам придёт сейчас.

Она живёт в траве, но не кузнечик.

Она красная, но не ягода.

Она летает, но не птица.

Вот она!

(Показывает рисунок)

Правильно! Иди, иди к нам, божья коровка!

Божья коровка: Привет! Привет, ребята! Я пришла не одна. Со мной моя подружка – Ромашка. Вот она.

Ромашка: Мы начинаем наш спектакль.

Лягушонок: Как начинаем? А меня вы забыли? Как нехорошо? Ай-я-яй!

Все хором: Прости нас, Лягушонок, мы больше не будем!

Лягушонок: Ладно-ладно. Прощаю. Я добрый.

(Все рассаживаются на стулья)

Лягушонок: Давайте придумаем что-нибудь очень-очень приятное и большое.

Кузнечик: Вот здорово! Я придумаю большого-большого слона.

(Показывает рисунок)

Ромашка: А я придумаю облако, белое, как я, и большое-большое.

Больше, чем слон.

(Показывает рисунок)

Лягушонок: А я! Я придумаю самое-самое приятное. Вот смотрите.

(Показывает рисунок) Это дождь и лужа.

(Все «прячутся» от дождя, а лягушонок начинает радостно улыбаться, петь и танцевать)

Дождик, дождик, веселей.

Капай, капай, не жалей!

Я не мошка, я не мушка,

Я весёлая лягушка.

Божья коровка: *(Поднимает большой рисунок с солнышком, у которого улыбка до ушей. Зажигается свет)*. Это я! Это я придумала солнышко.

Все: *(Садятся и поют)*

Я на солнышке сию

И на солнышко гляжу.

Всё сию и сию

И на солнышко гляжу.

С. Козлов

Подумаем и ответим

Как интересно! Лягушонок придумал дождь и лужи. Божья коровка – солнышко. Почему у них очень приятное такое разное?

Ты знаешь, что лягушки живут в воде, и им, конечно, приятно, когда идёт дождь, но это ещё не всё. Во время дождя мошки, которыми питаются лягушки, падают на землю. Вот лягушки и вылезают на берег, прыгают по дороге и по траве ловят этих мошек. А божьи коровки могут летать только тогда, когда у них сухие крылышки, то есть когда светит солнце.

ЗАНЯТИЕ 3

Цель: развивать навыки слушания и чтения; знакомить детей со средствами выразительности русского языка (без использования терминологии).

«ИНТЕРЕСНО ТОЛЬКО ЧУДО...»

Сейчас мы прочитаем весёлую историю про старичка. Написал её замечательный поэт Даниил Иванович Хармс. Настоящая фамилия поэта – Ювачёв, а Хармс – псевдоним, которым он подписывал свои стихи. Родился Д.И. Хармс в начале прошлого века, в 1905 году и трагически погиб в 1942 году. Он жил в очень трудное время, но писал стихи, которые радуют, удивляют и веселят нас до сих пор.

Стихотворение «Весёлый старичок» очень хорошо использовать для обучения чтению и произношению звуков и звукосочетаний. Сначала покажем на рисунках старичка, паука и стрекозу. С помощью рисунка объясним разницу между словами **старик** и **старичок** и выражениями **большого роста** и **маленького роста**.

Чрезвычайно просто – так могут сказать пожилые люди, может быть, старички. Обычно мы говорим: **«Очень просто»**.

Не забудем сказать ребятам, что выражение **«Жил на свете»** обозначает

просто «жил». Оно употребляется в стихах, рассказах, историях так же, как в начале сказок – зачин «Жил-был» или «Жили-были»: «Жила-была девочка, звали её Маша...»

Читаю сам

ВЕСЁЛЫЙ СТАРИЧОК

ЖИЛ НА СВЕТЕ СТАРИЧОК
МАЛЕНЬКОГО РОСТА,
И СМЕЯЛСЯ СТАРИЧОК
ЧРЕЗВЫЧАЙНО ПРОСТО:

Д. Хармс

Читаем вместе (несколько раз).

«ХА-ХА-ХА
ДА ХЕ-ХЕ-ХЕ,
ХИ-ХИ-ХИ
ДА БУХ-БУХ!
БУ-БУ-БУ
ДА БЕ-БЕ-БЕ,
ДИНЬ-ДИНЬ-ДИНЬ
ДА ТРЮХ-ТРЮХ!»

Чуть-чуть грамматики

Не говоря ни слова о деепричастиях, «переведём» их:

Увидя паука = Когда он увидел паука

Схватившись за бока = Он схватился за бока (рисунок)

Выражения «**Страшно испугался**», «**схватившись за бока**» да и «**громко рассмеялся**» лучше всего «показать» с помощью весёлого и активного ученика.

Читаю сам

РАЗ, УВИДЯ ПАУКА,
СТРАШНО ИСПУГАЛСЯ,
НО, СХВАТИВШИСЬ ЗА БОКА,
ГРОМКО РАССМЕЯЛСЯ:

Читаем вместе (несколько раз)

«ХИ-ХИ-ХИ
ДА ХА-ХА-ХА,
ХО-ХО-ХО
ДА ГУЛЬ-ГУЛЬ!
ГИ-ГИ-ГИ
ДА ГА-ГА-ГА,
ГО-ГО-ГО
ДА БУЛЬ-БУЛЬ!»

Прежде чем читать про встречу старичка со стрекозой, спросим ребят, как по-другому можно сказать «**страшно испугался**» и «**страшно рассердился**». Объясним ребятам выражения, которые обозначают

крайнее состояние по причине смеха: **Он упал со смеху (от смеха). Он повалился со смеху (от смеха).** Усилить выражение эмоционального состояния можно с помощью словосочетания **«так и»**, как в стихотворении, и выражения **«Ой не могу!»**

Читаю сам

А УВИДЯ СТРЕКОЗУ,
СТРАШНО РАССЕРДИЛСЯ,
НО ОТ СМЕХА НА ТРАВУ
ТАК И ПОВАЛИЛСЯ:

Читаем вместе (несколько раз)

«ГЫ-ГЫ-ГЫ
ДА ГУ-ГУ-ГУ,
ГО-ГО-ГО
ДА БАХ-БАХ!

Читаю сам

ОЙ, РЕБЯТА,
НЕ МОГУ!
ОЙ, РЕБЯТА,
АХ, АХ!»

Спрашиваем и отвечаем

Рассмотрим внимательно рисунки и ответим на вопросы.

А. Кто «жил на свете»?

Какой он был? **(рис.)**

А ещё что можно сказать о старичке?

Б. Кого увидел старичок?

Что случилось со старичком? **(рис.)**

А потом?

В. А кого потом он увидел?

И что с ним было? **(рис.)**

Почему он «так и повалился» на траву?

Выбери ответ, который тебе больше нравится

А. Старичок, увидя паука, страшно испугался, потому что:

- паук был очень страшный и ужасный;
- паук хотел съесть старичка;
- старичок всего боялся, был трусом **(трусишкой)**.

Б. Старичок громко засмеялся, потому что:

- паук был очень смешной;
- старичок любил шутить и смеяться;
- он был не трусишка, а герой.

В. Увидя стрекозу, старичок рассердился, потому что:

- стрекоза села ему на нос;
- стрекоза хотела его напугать;
- старичок был злой и сердитый.

Играем: Кто больше и лучше?

Старичок смеялся «чрезвычайно просто», но это не совсем так.

1. Прочитаем хором «смех» старичка после слов *«чрезвычайно просто»*, а затем ученики по одному его повторяют. Побеждает тот, кто точнее всех запомнил смех старичка.
2. Сделаем то же самое с этим «смехом» после слов *«громко засмеялся»*.

Рисуем и рассказываем.

Попробуем нарисовать и рассказать по рисункам всю историю про старичка.

Первую строчку может читать учитель или кто-нибудь из учеников.
«Смех» ребята показывают хором.

Играем в театр.

Можно придумать и сыграть весёлый музыкальный спектакль-пантомиму по стихотворению «Весёлый старичок». Для этого нам нужно подобрать к стихам какой-нибудь популярный мотив, сделать костюмы для старичка, паука и стрекозы, которые покажут пантомиму во время хорового или сольного исполнения «Весёлого старичка».

Дронов Владимир Васильевич – кандидат филологических наук, доцент РУДН, заведующий лабораторией лингвокультурологии и профессионального общения кафедры русского языка юридического факультета, Москва

Тел.: + 7 915 194 64 22

Адрес эл. почты: kbr2000@mail.ru, ryss_yur_rudn@mail.ru

Тарасов Евгений Федорович – доктор филологических наук, профессор, заведующий сектором психолингвистики Института языкознания РАН, Москва, Россия

Тел.: + 7 926 112 53 77

Адрес эл. почты: eft35@mail.ru

Ощепкова Е.С. – кандидат филологических наук, доцент кафедры методики обучения иностранным языкам Университета РАО, Москва, Россия

Тел.: + 7 909 154 96 61

Адрес эл. почты: ekaterina-illumina@yandex.ru

ОБУЧАЮЩИЙ АССОЦИАТИВНЫЙ СЛОВАРЬ КАК СРЕДСТВО РАСШИРЕНИЯ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ УЧАЩИХСЯ В УСЛОВИЯХ ОГРАНИЧЕННОЙ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ

Ассоциативный словарь (АС) – это новый тип словаря, введенный в научный обиход лингвистов. АС более сотни лет используется психопатологией для диагностирования различных отклонений в психике человека. С конца 80-х гг. прошлого века в России группа ученых (Ю.Н.Караулов, Ю.А.Сорокин, Е.Ф.Тарасов, Н.В.Уфимцева, Г.А.Черкасова) стала составлять с другой целью АС русского языка, а затем и других языков. С помощью АС они пытались выяснить, какие знания в нашем сознании связаны (ассоциированы) со словами того или иного языка. При этом ученые исходили из бесспорного ныне понимания того, что язык и культура любой нации неразрывно связаны. В данной статье мы представляем издание: Русский ассоциативный словарь: в 6 кн. / Ю. Н. Караулов, Ю. С. Сорокин, Е. Ф. Тарасов, Н. В. Уфимцева, Г. А. Черкасова. – М: Ин-т рус яз., 1994-1998.

Получило всеобщее признание положение о том, что изучая язык, мы обязательно должны включать в программу элементы страноведения, сведения о культуре данного народа. Но какие же элементы культуры и в каком объеме можно предложить учащимся? Представляется, что здесь мы должны ориентироваться, в первую очередь, на тот объем лингвокультуроведческой информации, которой владеют их сверстники в самой России. Информацию об этом нам лучше всего дают ассоциативные словари.

Идея ассоциативного словаря (АС) связана с представлением об ассоциативных нормах. Чтобы уяснить для себя, что такое АС, какую

пользу он приносит каждому человеку, изучающему русский язык, нужно знать, что такое ассоциативные нормы. Забегая вперед, скажем, что АС полезен любому, независимо от того, изучается русский язык как родной или как неродной, но особенно он будет необходим учащимся, изучающим русский язык в условиях отсутствия или недостаточности русской языковой среды.

Для того, чтобы понять, что такое ассоциативные нормы и, в частности, ассоциативные нормы русского языка, постараемся вникнуть в процесс составления АС.

АС составляется на основе результатов свободного ассоциативного эксперимента, который проводится следующим образом. Вначале составляется так называемый словник – список слов, ассоциативные нормы которых исследователи желают получить. Затем этот список предъявляется носителям языка уже в качестве списка слов-стимулов с просьбой отреагировать на каждое слово-стимул одним словом, которое первым приходит в голову. После этого все слова-реакции, данные носителями языка на одно и то же слово-стимул, собираются в ассоциативное поле, которое распадается на две части: первую часть образуют слова, встретившиеся в ответах несколько раз, а во вторую часть входят слова, которые появились в ответах один раз – это так называемые единичные слова-реакции.

Если список стимулов предъявляется 500 испытуемым и из их ответов-реакций формируются ассоциативные поля, то они называются ассоциативными нормами. Какими качествами обладают ассоциативные нормы? Они содержат практически все связи стимула с другими словами, которые хранятся в памяти каждого носителя конкретного этнического языка и культуры.

Другими словами, ассоциативная норма в своей частотной части содержит слова-ассоциаты, хранящиеся в сознании каждого человека, если, естественно, его психика находится в пределах нормы. Для каждого, кто овладевает русским языком, необходимо знать ассоциативные связи изучаемых слов, потому что эти связи активно или пассивно знает любой русский человек. Если сказать проще: если хочешь владеть русским языком, как сами русские, изучай ассоциативные связи русских слов.

Можно задаться вопросом, почему слова в нашей памяти хранятся таким образом, что попытка вспомнить или употребить какое-либо слово вызывает из памяти другие слова. Это происходит потому, что эти слова в нашей памяти хранятся рядом, а подобное их хранение является следствием того, что эти слова в речи встречаются также рядом: «Наша бабушка уже старенькая» или объекты, обозначаемые этими словами, в реальной жизни встречаются вместе: «женщина – мужчина». Ассоциативные связи слов рождаются в нашей речи и в нашей жизнедеятельности. Каждый русский, овладевающий родным языком, узнаёт эти ассоциативные связи слов в процессе присвоения русской культуры. Единство присвоенной этнической культуры делает языковое сознание русских сходным в такой степени, что оно в значительной мере «вмещается» в ассоциативные нормы русского языка.

Ассоциативные словари составляют психолингвисты в ходе массовых ассоциативных экспериментов, в которых принимают участие тысячи носителей языка. На основе их ответов-реакций формируются ассоциативные поля, которые показывают, какие связи между словами существуют в памяти обычных русских людей.

Теперь попытаемся показать, чем ассоциативный словарь отличается от толкового словаря. Толковый словарь составляется одним ученым-лингвистом (или группой лингвистов), который на основе своего знания значений слова в литературных текстах, часто в текстах художественной литературы, фиксирует в словаре свое представление о значениях этого слова. Его представление о значении конкретного слова функционирует как норма, фиксирующая более или менее прошлые словоупотребления в конкретном языке. Следовательно, толковый словарь отражает индивидуальные знания уникального ученого носителя языка, которые не только отражают с некоторым неизбежным запаздыванием закономерности современного словоупотребления, но и формируют норму для всех настоящих и будущих пользователей толкового словаря.

Ассоциативные словари составляются не на основе анализа словоупотребления в литературных текстах и текстах художественной литературы, а в результате анализа языковой памяти обычных (профанных) носителей языка, вскрываемой в ходе массовых ассоциативных экспериментов. Эти словари фиксируют не значения слов, а их употребление, которое показывает пользователю словаря, как современные носители русского языка применяют свой язык в речевом общении.

Давайте сравним несколько упрощенную словарную статью из Толкового словаря С.Ж. Ожегова со словником из словаря «Ассоциативные нормы русского и немецкого языков Института языкознания РАН». Сбор материалов для немецкой части словаря проводил доктор Хельмут Эккерт в г. Галле в 2002-2003 гг. Для методической наглядности в русский словник мы добавили возможные конспекты употребления тех или иных слов – реакций. Это сопоставление нам позволит увидеть, что ассоциативный словарь не отменяет толкового словаря, но, в практическом плане, существенно дополняет его, обучая употреблению слова и способствуя формированию ассоциативных полей. Немецкий ассоциативный словник мы используем для заданий по сопоставлению АП двух языков.

Прилагательное «МОЛОДОЙ»

ТС I Нестарый, юный; не зрелого или пожилого возраста, небольшой по возрасту

Молодое поколение. Молодые избиратели. Молодой человек. «Молод ещё стариков учить».

II Недавно начавший работать, расти, существовать

Молодое дерево. Молодое стадо. Молодой картофель. Молодое учреждение. Молодой специалист.

III Недавно приготовленный (обычно о сыре, квасе, вине)
Молодой сыр. Молодой квас.

IV Свойственный, присущий молодости
*Молодой задор. Молодая отвага. Молодой голос. Молодая энергия.
Молодое сердце. Молодые глаза.*

V В значении существительного
Молодой (только что вступивший в брак). Поздравить молодых.

Молоденький – ая, -ое (к 1-ому и 2-му значениям)

Молодой (кто?)

Молодая (кто?)

Молодые (кто?)

- АС Человек (125)** *Молодой человек, как вас зовут?*
Старый (42) *Мой папа совсем не старый, а молодой*
Парень (30) *В дом вошли молодые парни и девушки*
(Молодой парень; молодая девушка – устойчивые тавтологические словосочетания, но нельзя сказать: «Молодой мальчик»)
Специалист (22) *Сергей Иванович ещё молодой, но очень хороший специалист*
Красивый (20) *Когда дедушка был молодой, он был очень красивый*
Мужчина (15) *Нас встретил молодой симпатичный мужчина*
Зелёный (10) *На лугу росла молодая зелёная травка.*
Солдат был ещё молодой, как говорят, «зелёный»
Когда у ребят что-нибудь не получалось, бабушка говорила: «Эх, вы, молодо – зелено!» (Устойчивое словосочетание – шуточный упрёк молодым или детям со стороны старших)
Учёный (7) *Её муж(7) был молодой учёный*
...да ранний (6) *Молодой человек старался быть лучше всех. О нём говорили: «Молодой, да ранний» (Несколько осуждающая характеристика, «ранний» в значении первый (овощи, фрукты))*
Учитель (6) *В нашу школу пришёл молодой учитель*
Юноша (6) *Юноша – это молодой юный человек*
Дуб (5) *На опушке рос молодой дуб*
Здоровый (4) *Хорошо быть молодым и здоровым*
Неопытный (4) *Давайте простим его: он ещё молодой, неопытный*
Юный (4) *Он такой молодой - наш юный друг (3)*
Друг (3)
Побег (3) *На деревце появился молодой побег*
Свежий (3) *Дедушка нас угощал молодым свежим сыром*
Сильный (3) *«Как хорошо, что я молодой и сильный», - подумал Витя про себя*
Я (2)

А теперь сравните ассоциативные ряды русского и немецкого языков и попытайтесь объяснить их сходство и различие. В скобках указано количество ответов из 750 человек опрошенных: Jung: alt 192, frisch 23, dynamisch 21, schon 19, Kind 17, Jugend 14, ich 12, hubsch 9, Kinder, unerfahren 6, Baby, Jugendliche 5, bleiben, frei, knackrig, lebendig, toll, ungebunden 4, aktiv, Alter, Energie, froh, fröhlich, gesund, klein, leben, lebenslustig, Mädchen, vergänglich 3.

Очевидно, что овладение иностранным языком своей главной целью должно ставить максимальное приближение вновь формируемых ассоциативных связей слов изучаемого языка к структурам АП носителей. Одним из способов формирования АП при изучении русского языка является, по нашему мнению, использование обучающих словарей ассоциативных норм русского языка непосредственно в учебном процессе. С этой целью нами была предпринята попытка создания «Ассоциативного словаря – учебника», имеющего своей целью формирование и расширение языкового сознания учащихся, изучающих русский язык. Этот словарь представляет собой первый опыт создания развивающего учебного пособия, которое, исходя из его содержания, структуры и целей можно определить, как обучающий словарь, который может быть полезен как иностранцам, с высоким уровнем владения русским языком, так и всем желающим постичь «тайны» русской языковой личности.

В нашем словаре мы объединили статьи толкового словаря, показывающие значение слова и минимальные сведения о словоизменении, и статьи ассоциативного словаря, демонстрирующие употребления слова. Теперь поставим следующий вопрос и попытаемся ответить на него: Можно ли сформулировать ассоциативные связи слов у тех, кто изучает русский язык неродной или в условиях недостаточной языковой среды, и какую помощь при этом может оказать наш ассоциативный словарь?

Ассоциативные цепочки слов, которые образуют АП, складываются у носителя того или иного языка в основном в раннем возрасте, но пополняются и усложняются на протяжении всей его жизни. Этот факт мы учитывали при создании Обучающего ассоциативного словаря – учебника. Присутствие в нём «детской» тематики и литературных образцов детской литературы, не должно смущать наших учащихся. Именно так, повторяя путь ребенка в овладении речью, мы формируем ассоциативные поля, присущие и «взрослым» носителям языка.

Ассоциативные связи слов формируются только в процессе их употребления, а наш ассоциативный словарь является самым эффективным средством ориентирования учащихся в этих связях. Ни один другой словарь не содержит таких сведений о живом употреблении русского языка. Ведь владение русским языком предполагает не только знание слов и правил их сочетаемости, но и умение употреблять слова в миниконтекстах, которыми с детства владеют носители языка. Мы видим, что многие реакции испытуемых отсылают нас к так называемым прецедентным феноменам. А «прецедентные феномены – это феномены, 1) хорошо известные всем представителям национально-лингво- культурного сообщества; 2) актуальные в когнитивном (познавательном и

эмоциональном) плане; 3) обращение (апелляция) к которым постоянно возобновляется в речи представителей того или иного национально – лингво-культурного сообщества» (Красных В., 2002: 58). Наш Обучающий ассоциативный словарь позволяет увидеть эти прецедентные феномены во всем их многообразии, т.е. отсылает к прецедентным ситуациям, текстам, именам и высказываниям. На практике это означает, что мы приводим либо прецедентные тексты и имена полностью, либо, с помощью диалога, поговорки и т.д. отсылаем ученика к прецедентному феномену. Следовательно, у учителя или родителей появляется возможность прочитать стихок, песенку, загадку, которые знает и использует большинство детей в самой России, проиграть ситуации, в которые они часто попадают, а стало быть, нарастить багаж знаний, необходимый для владения современной русской культурой в более полном объеме, чем это предполагают учебники.

Еще одной важной особенностью нашего словаря является тематическое представление лексики. Темы, предлагаемые нами, это «Семья», «Дом», «Школа», «Цвета», «Человек», «Мир вокруг нас» и т.д. По каждой теме приводятся слова, во-первых, имеющие наибольшее количество ассоциативных связей с другими словами, а, во-вторых, слова, необходимые в любом речевом общении.

Таким образом, ребенок усваивает не только слова-стимулы, но и слова-реакции, число которых приближается к двум тысячам. Причем, делает это в минимальных контекстах их употребления, что позволяет позиционировать наш Обучающий словарь как учебник по лексике русского языка. Это же деление позволяет использовать словарь для составления учебных текстов как учителями или родителями, так и самими детьми. Итак, главной лингвометодической задачей занятий с использованием Словаря являются знакомство с ассоциативными нормами русского языка и целенаправленное их закрепление в сознании учащихся с целью их обучения как адекватному восприятию русской речи, так и использованию ассоциативных связей слов в процессе общения с носителями русского языка. Достижение этих целей предполагает следующие этапы работы со словарной статьей.

- I. Толкование слова-стимула (ТС).
 1. Раскрытие значения или значений слова-стимула.
 2. Формирование умений употреблять слова в минимальных контекстах: предложение, небольшой текст, высказывание.
 3. Тестовая проверка понимания семантики слова.
- II. Определение ассоциативных связей слова (АС).
 1. Объяснение значений слов, входящих в ассоциативный словник (АС) с использованием минимальных контекстов.
 2. Перевод словника (АС) на родной язык учащихся с целью сопоставления ассоциативных полей (АП) двух языков.
 3. Определение и объяснение различий ассоциативных полей.
- III. Формирование ассоциативных связей слов русского языка.
 1. Тестовая проверка понимания ассоциативных связей слова-стимула.

2. Развитие языковой догадки путем создания минимальных текстов с использованием слов-реакций из ассоциативного словника (АС).

3. Творческие задания с выходом в устную и письменную речь.

Система заданий по формированию и расширению языкового сознания учащихся может включать в себя самые многообразные, чаще всего, традиционные, виды работы, которые мы используем при обучении детей русскому языку. Приведем несколько примеров, которые могут быть использованы в учебном процессе полностью или частично, а также заменены другими заданиями в зависимости от уровня владения русским языком учащимися и исходя из личного опыта учителя русского языка.

Имя существительное: БАБУШКА

БАБУШКА

ТС – сущ. ж. р. (кто?) мн.ч. **ба́бушки**

1. Мама папы или мамы

Моя бабушка. Наша бабушка

2. Старая женщина (чаще всего, когда мы обращаемся к ней)

Жили-были дедушка и бабушка (начало сказки)

Бабушка, давайте я Вам помогу

Бабуся; бабуля (ласковое)

АС

дедушка Тра-та-та, тра-та-та,
 Поймал *дедушка* кота,
 А *бабушка* – кошку
 За левую ножку.
 (народная потешка)

старушка Ветхая избушка
 Вся в снегу стоит.
Бабушка-старушка
 Из окна глядит.
 Внукам – шалунишка
 По колено снег,
 Весел ребятишкам
 Быстрый санок бег.
 (А. А. Блок)

По улице шла *бабушка*, совсем *старушка*.
 (очень старая женщина)

моя *Моя бабушка живёт в деревне.*
любимая *Здравствуй, моя любимая, милая, родная бабушка!*
родная *Пишет тебе твоя внучка Катя.*
милая *(начало письма)*
старенькая *Моя бабушка стала совсем старенькая.*

дед	Жили-были <i>дед и баба</i> , и была у них внучка Маша. (начало сказки). (<i>Дед и баба</i> : в сказках – дедушка и бабушка, иногда и в речи маленьких детей).
с дедушкой	К нам приехала <i>бабушка с дедушкой</i> .
стареть	Наша <i>бабушка</i> любит повторять: «Эх, <i>старость</i> не радость», а сама она ещё не <i>старая</i> .
вязать платок	Моя <i>бабушка</i> любит <i>вязать</i> . Она мне <i>связала</i> тёплый <i>платок</i> .
надвое сказала	Купит мне папа коньки или нет, это ещё <i>бабушка надвое сказала</i> . (устойчивое выражение: может быть, что-либо случится, а может быть, и нет)
очки	В школе мы читали смешные стихи Сергея Михалкова «Где <i>очки</i> ?» О <i>бабушке</i> , которая потеряла <i>очки</i> . Она искала их повсюду, а «они на самом деле у неё на лбу висели».
пирог	– Где ты, <i>бабушка</i> , была? – Я у дедушки была, – <i>Пирог</i> пекла. На печи, на печи <i>Пирог</i> горячи. (народная потешка)
Яга	Там ступа с <i>бабою Ягой</i> Идёт – бредёт сама собой. (А. С. Пушкин «Руслан и Людмила».) (Баба-Яга – старая бабушка из сказок с костяной ногой – «баба-Яга костяная нога»).

ЗАДАНИЯ

ТС I Объяснение слова-стимула.

Задания:

1. Давайте найдем в словаре слово «бабушка» и прочитаем объяснения его значений.
2. Придумаем примеры со словом «бабушка» в первом и во втором значениях.
3. Прочитаем (споем) песенку о «бабусе».
4. Сколько значений у слова «бабушка»?
5. Какое значение слова «бабушка» в предложениях: «Моя бабушка живет в деревне.» и «Наша соседка – старенькая бабушка»? (I или II значение)
6. Как ласково называют по-русски бабушку?

АС II. Определение и объяснение ассоциативных связей слова

Задания: Давайте познакомимся со словами, которые в русском языке живут рядом со словом «бабушка». Это слова-соседи. Когда мы произносим или слышим слово «бабушка», в нашей голове возникают другие слова. Они говорят нам о том, какая это бабушка, как мы к ней относимся, чем она занимается, кто с ней рядом и многое другое. Увидеть, какие слова живут одной семьей со словом «бабушка» в русском языке, нам поможет наш словарь. Откроем его.

1. Какое первое слово приходит нам на ум, когда мы слышим или говорим слово «бабушка». Конечно же, «дедушка»! И в жизни, и в словаре бабушка и дедушка рядом, совсем как в песенке:

Бабушка рядышком с дедушкой,

Столько лет, столько лет вместе...

Прочитаем народную потешку (смешное стихотворение) про бабушку и дедушку и придумаем свои примеры с этими словами.

2. Прочитаем слова-соседи слова «бабушка», которые отвечают на вопрос «какая?», т.е. служат определением этого слова. Придумаем примеры с этими словами.
3. Какие русские народные сказки, которые вы читали, начинаются словами «Жили-были дед и баба»?
4. Почему слова «внук» и «внучка» стоят рядом со словом «бабушка»?
5. Подумай и скажи, что можно вязать? Твоя бабушка умеет вязать? А что она любит и умеет делать? (Вышивать, готовить, печь пироги, петь песни и т.д.).
6. Давайте переведем на родной язык выражение «бабушка надвое сказала».
7. Давайте нарисуем Бабу-Ягу и придумаем про нее страшную историю.
8. Как русские дети обращаются к пожилым женщинам, чтобы спросить у них что-либо? Придумаем примеры.

ИДТИ

ТС – глагол, несов. в. (что делать?)

иду́, идёшь, идёт, идём, идёте, идут

Перемещаться, чаще всего пешком.

Иди, не останавливайся.

АС

вперед

Иду вперёд

(Тирлим-бом-бом)

И снег *идёт*

(Тирлим-бом-бом),

Хоть нам совсем,

Совсем не по дороге!

(Б. Заходер)

домой	Снова я <i>иду домой</i> , Снова чёрт <i>идёт</i> за мной, Плюнула на плешь ему И послала к лешему! (Леший: одно из названий чёрта в сказках) (Ю. Энтин)
пешком	Что готов душою страстной За царвною прекрасной Он <i>пешком идти</i> отсель(отсель: отсюда) Хоть за тридевять земель. (А. Пушкин)
быстро	И, сделав у дома Крутой поворот, К жучку удалому Он <i>быстро идёт</i> . (Л. Квитко)
в кино	Ты куда <i>идёшь?</i> – <i>В кино</i> .
дорога	Мы в город Изумрудный <i>Идём дорогой</i> трудной, <i>Идём дорогой</i> трудной, Дорогой не прямой. Заветных три желания Исполнит мудрый Гудвин И Элли возвратится С Тотошкою домой. (И. Токмакова)
бежать	Дни <i>бежали</i> и недели, <i>Шёл</i> войне не первый год. Показал себя на деле Богатырский наш народ. (С. Михалков) – Я и сам бы мог, браток, Перейти через мосток! И не <i>шёл</i> бы, а <i>бежал</i> . Зря ты за руку держал! (С. Михалков)
по дороге	И сразу столпился народ на дороге, Шумит и кричит и на кошку глядит. А кошка отчасти <i>идёт по дороге</i> , Отчасти по воздуху плавно летит! (Д. Хармс)

гулять	<p>Всей семьёй <i>идут гулять</i> Ночью вдоль дорожек Ёж-отец, ежиха-мать И ребёнок-ёжик. (С.Я. Маршак)</p>
прямо	<p>Правда <i>прямо идёт</i>, а с нею не разминёшься. Правда <i>прямо идёт</i>, а ни обойти ее, ни объехать. (Русские пословицы)</p> <p>На улицах слякоть, И дождик, И град. – Наденьте галоши, – Ему говорят. – Неправда, – Не верит Фома, – Это ложь... – И <i>прямо</i> по лужам <i>Идёт</i> без галош. (С. Михалков) (галоши: резиновая обувь, которая надевается на ботинки, чтобы не промочить ноги)</p>
далеко	<p>Корова <i>идёт</i> на работу На пастбище По молоко. Корова не очень охота <i>Идти далеко-далеко.</i> (В. Шмель)</p>
ехать	<p>Куда б ни <i>шёл</i>, ни <i>ехал</i> ты, Но здесь остановись, Могила этой дорогой Всем сердцем поклонись. (М. Исаковский)</p>
стоять	<p>Загадка: Я <i>иду</i> – она <i>идёт</i>, Я <i>стою</i> – она <i>стоит</i>. (Тень)</p>

Задания

Глагол: ИДТИ

ТС I. Объяснение значений слова-стимула.

Задания:

1. Объясним на примерах значение слова «идти».
2. Придумаем по 2-3 примера употребления слова «идти» с разными подлежащими.

3. Прочитаем спряжение глагола идти и придумаем с каждым лицом разные примеры.

АС II. Определим и объясним ассоциативные связи глагола «идти».

Задания:

1. Найдем в словнике АС слова, которые отвечают на вопрос «как?», то есть, говорят о том, как происходит действие (наречия).
2. Придумаем примеры со словом «идти» с наречиями из словника АС.
3. Найдем в словнике АС слова, которые отвечают на вопрос «куда?». Куда можно идти? А куда обычно ходите вы? Придумайте несколько предложений с глаголом «идти» и словами, обозначающими место.
4. В русском языке говорят: «Тебе идет это платье» и «А время идет». Что это значит? А как говорят в этом случае на вашем родном языке?
5. Прочитаем стихи, которые даются в статье. Что вам больше всего понравилось? Выучите наизусть понравившийся стишок.
6. Найдем в словнике АС и прочитаем другие глаголы, которые употребляются наравне с глаголом идти (бежать, ехать, стоять). Чем похожи и чем отличаются эти действия?
7. Отгадайте загадку: «Я иду - она идёт. Я стою - она стоит».
8. Придумайте свою загадку со словом «идти».
9. Как вы понимаете русские пословицы «Правда прямо идёт, а с нею не разминёшься» и «Правда прямо идёт, а ни обойти ее, ни объехать»? Есть ли похожие пословицы в вашем родном языке?
10. Есть ли среди приведенных отрывков такой, какой вы уже читали? Из какой он сказки или стихотворения?
11. Какие стихи, пословицы, загадки со словом «идти» вы уже знаете?
12. Прочитайте дома всю «Сказку о Золотом петушке» А.С. Пушкина.
13. Посмотрите мультфильмы «Летучий корабль» и «Волшебник Изумрудного города». Расскажите, что вам понравилось, а что нет.
14. Составим небольшой текст, а еще лучше, придумаем рассказ или сказку со словами из словника АС.

Имя прилагательное: БЕЛЫЙ

БЕЛЫЙ

ТС – прил. м. р. (какой?) белая ж. р. (какая?)

белое с. р. (какое?) белые мн. ч. (какие?)

бел белá белó белы́ (краткие формы прилагательного)

1. Цвета снега или мела.

Белый снег *Белая бумага*

Белое поле *Белые туфли*

2. Светлого цвета

Белый хлеб *Белый гриб (лесной гриб)*

Белые ночи (светлые ночи на Севере в июне)

АС **снег** *Белый снег* пушистый,
 В воздухе кружится
 И на землю тихо
 Падает, ложится.
 (И. З. Суриков)
 Белый снег,
 Белый мел,
 Белый заяц
 Тоже бел.
 А вот белка
 Не бела,
 Белой даже не была.
 (Евгений Измайлов)

чёрный Вам бабушка прислала сто рублей,
 что хотите, то купите,
 чёрное и белое (чёрный с белым) не берите
 «да» и «нет» не говорите.
 (народная игра)

цвет *Белый цвет* – цвет зимы.
аист Моей бабушке и маме очень нравится песня Александры
 Пахмутовой «*Белый аист* летит над Полесьем...»

Белый аист не боится людей и может жить в деревне, на
 крышах домов.

пудель У меня есть пудель,его зовут Арто, как в рассказе «*Белый*
 пудель».
 («Белый пудель» – маленькая повесть А. И. Куприна)

лист Чтобы нарисовать зиму, нужен *белый лист* бумаги.
свет *Белый свет* – это мир вокруг нас, земля и жизнь на земле.
 Хорошо жить на *белом свете*! (Частые слова людей,
 которые любят жизнь).

чистый Ночью выпал *белый чистый снег*.

медведь	<i>Белый медведь</i> живёт на Крайнем севере на льдах Северного ледовитого океана. На уроках пения мы разучивали песенку о белом медвежонке Умке: Ложкой снег мешая, Ночь идёт большая. Что же ты, глупышка, не спишь? Спят твои соседи, <i>Белые медведи.</i> Спи скорей и ты, малыш. (муз. Евгения Крылатова, сл. Юрия Яковлева) («Ночь идёт большая» – наступает полярная ночь, которая продолжается несколько месяцев).
клык	Мама мне читала очень интересную книжку про собаку, которую звали <i>Белый клык</i> . « <i>Белый клык</i> » – очень интересная повесть американского писателя Джека Лондона.
лебедь	<i>Белый лебедь</i> живёт на севере, а чёрный – на юге.
хлеб	С чаем я ем <i>белый хлеб</i> , а с супом – чёрный.
гриб	<i>Белый гриб</i> , на самом деле, коричневый, но внутри – белый.
как снег	По озеру плыл <i>лебедь, белый как снег</i> .

ТС I. Объяснение значений слова-стимула.

Задания:

1. Прочитаем примеры словарной статьи.
2. Кто больше? Кто больше назовет предметов одушевленных и неодушевленных, которые характеризуются прилагательным «белый»?

ТС II. Определение ассоциативных связей прилагательного «белый».

Задания:

1. Почему в словнике АС слово «снег» стоит первым?
2. Почему, когда мы говорим или слышим слово «белый», нам на ум приходит слово «черный»? Почему эти слова – соседи?
3. Выучим наизусть отрывок из стихотворения И.З. Сурикова «Белый снег...»
4. Прочитаем несколько раз чистоговорку «Белый снег, белый мел...». Кто быстрее?
5. Из словника АС выпишем слова, которые отвечают на вопросы «кто?» и «что?», а затем слова, которые отвечают на вопрос «какой?». Придумаем с ними предложения.
6. В словнике АС мы встретились со сравнением «белый как снег». А какие другие сравнения со словом «белый (как)...» вы знаете?
7. Поиграем в игру «Черное» и «белое» не берите, «да» и «нет» не говорите».

8. Давайте нарисует рисунки к выделенным словам и выражениям и устроим конкурс.

Наш Словарь можно использовать также при составлении учебных текстов и упражнений, в которые целенаправленно включаются слова-стимулы и слова-реакции. Частотность использования этих слов определяется их местом в словнике ассоциативных связей – чем ближе слово-реакция к слову-стимулу, тем чаще оно включается в контексты учебных заданий. Периферийные слова ассоциативного поля привлекаются и активизируются в зависимости от тематической направленности учебного процесса.

Многие слова-стимулы нашего Словаря могут служить основой проведения простых ассоциативных экспериментов со словами родного языка учащихся. Сопоставление результатов подобных занятий со статьями нашего Словаря может стать полезным способом не столько увидеть различия двух языков, сколько ощутить и почувствовать близость и общечеловечность наших культур.

Работа над словарём может осуществляться как занятиях по развитию речи учащихся, так и самостоятельно при изучении тем, включающих в качестве основных слова-стимулы из обучающего словаря расширения языкового сознания.

Использованная литература:

Русский ассоциативный словарь: в 6 кн. / Ю. Н. Караулов, Ю. С. Сорокин, Е. Ф. Тарасов, Н. В. Уфимцева, Г. А. Черкасова. – М: Ин-т рус яз., 1994-1998.

Кн.1: Прямой словарь: от стимула к реакции. – 1994 – 223 с.

Кн.2: Обратный словарь:от реакции к стимулу. – 1994. – 356 с.

Кн.3: Прямой словарь:от стимула к реакции. – 1996. – 211 с.

Кн.4: Обратный словарь:от реакции к стимулу. – 1996. – 323 с.

Кн.5: Прямой словарь:от стимула к реакции. – 1998. – 202 с.

Кн.6: Обратный словарь:от реакции к стимулу. – 1998. – 323 с.

Ассоциативные нормы русского и немецкого языков / Н. В. Уфимцева, И. А. Стернин, Х. Эккерт и др. – М.; Воронеж: ИЯ РАН – Воронежский государственный университет, 2004.

Красных, В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: курс лекций. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. – 284 с.

Тарасов, Е.Ф. Обучение младших школьников ассоциативным связям русских слов / Е. Ф. Тарасов, В. В. Дронов, Е. С. Ощепкова // Русский язык за рубежом. – 2007. – № 4.– С. 4-16.

Дронов Владимир Васильевич – кандидат филологических наук, доцент РУДН, заведующий лабораторией лингвокультурологии и профессионального общения кафедры русского языка юридического факультета, Москва, Россия

Тел.: + 7 915 194 64 22

Адрес эл. почты: kbr2000@mail.ru, ryss_yur_rudn@mail.ru

ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ: ЛЕКЦИЯ И МОДЕЛЬ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО ТЕМЕ «ЗООМОРФНЫЕ ОБРАЗЫ РУССКОЙ РЕЧИ»

Далее вагему вниманию представлены образцы одной лекции и одного практического занятия по теме «Зооморфные образы русской речи». Материал рассчитан на учащихся старших коассов школ выходного дня в странах рассеяния.

ЛЕКЦИЯ

В давние времена наши предки не могли не заметить, что животные во многих их проявлениях похожи на людей, а люди – на животных. А когда они обнаружили это, то оказалось, что можно очень кратко и ярко охарактеризовать человека, назвав то или иное животное. Так возникли и прочно вошли в нашу речь слова и словосочетания, которые учёные-лингвисты называют зоомонимами, а образы речи, которые создаются с их помощью – зооморфными образами, или зооморфизмами.

Во всех языках мира зооморфизмы служат не только прекрасным средством общения и красноречия, то есть умения говорить красиво и образно, но и являются яркими носителями информации о культуре и особенностях мировосприятия и миропонимания того или иного народа. Давайте рассмотрим несколько примеров.

Когда русские называют человека **зайцем**, то всем, хорошо знающим русский язык, становится ясно, что речь идёт о робком, трусливом человеке. Для американцев же заяц – это человек, споро исполняющий свою работу, а для некоторых народов Африки заяц – символ быстроты движения и умения избегать любых опасностей и неприятностей.

Зоомоним **волк** в русском языковом сознании представляет образ злого, хищного, подозрительного и порой одинокого человека, который к тому же ещё и очень голоден. Отсюда выражения *злой как волк*; *живёт как волк (одиноким волк)*, *смотрит (исподлобья) волком*, *голодный как волк*. У некоторых народов Кавказа, напротив, волк символизирует скорее отвагу, мужественность, бесстрашие и другие важные для мужчины качества.

Для русского человека **свинья** – символ физической да и моральной нечистоплотности, поэтому это слово служит ругательством, к которому, впрочем не стоит прибегать никогда. Для японцев это слово – шутовское и добродушное наименование толстого человека, а для некоторых других народов Индокитая **свинья** – это знак благополучия и доброты.

Заметьте, что в слове **поросёнок** у русских отрицательность образа сглаживается, поэтому можно услышать из уст русских мам: «Ах, ты, мой поросёночек!» (упитанный ребёнок) или «Ну, и поросёнок же ты!» (добродушное и ласковое осуждение за проступок или за то, что «поросёнок» вымазался в грязи).

Разумеется, некоторые зоомонимы по своему значению у разных народов могут и совпадать. Это относится, прежде всего, к тем языкам, носители которых на протяжении веков жили рядом и тесно общались друг с другом. Так, к примеру, зооморфизмы, связанные с названиями домашних животных у народов Европы, одинаковы или очень близки. Чего не скажешь о народах, разделённых самобытностью истории, культуры и огромными расстояниями. И это должен учитывать каждый человек, изучающий иностранный язык: разные языки – это не просто разные звуки, слова и буквы, но это и разные культуры, отражённые в них. И чтобы понять и понимать друг друга, нам нужно не просто знать слова, но и то, что они отображают и отражают, т.е. *культурный фон значения слова*.

Как мы уже говорили, *зооморфизмы* возникли в далёкие, древние времена и они до сих пор отражают мифологическое, сохранившееся во многом до наших дней сознание древнего человека, что, несомненно, роднит нас и духовно связывает и с нашими предками, и с теми, кто говорит на одном с нами языке. *Зооморфизмы* – это метафоры, то есть слова с переносным значением, и к ним относятся, в первую очередь, *зоомонимы* – слова-названия животных: **орёл** – храбрый, смелый человек; **соловей** – человек, который прекрасно поёт; **осёл** – упрямый человек; **попугай** – человек, глупо повторяющий чужие слова; и многие другие. В этот же ряд мы можем поставить *сравнения* или *сравнительные обороты и словосочетания*: как мокрая курица (или просто мокрая курица) – безвольный или очень растерянный человек; как жираф – длинный человек; уставился (смотрит) как баран на новые ворота – человек, который наивно или даже глупо удивляется чему-либо; как медведь – неуклюжий человек, а часто и в значении «очень сильный человек».

Следует обратить внимание, что многие русские фамилии образованы от названий животных и когда-то, безусловно, являлись прозвищами-зоомонимами. *Медведев, Волков, Орлов, Воробьёв* и многие другие распространённые русские фамилии.

При изучении русского языка нам следует также особое внимание и на фразеологизмы, отражающие зооморфные образы русского языкового сознания. В русской речи употребление фразеологизмов является признаком её красоты, яркости и богатства. Но, употребляя фразеологизмы, особенно с названиями животных, следует быть осмотрительным, поскольку именно здесь очень часто может проявляться несходство культур и миропониманий разных народов. А ведь мы учим языки прежде всего для того, чтобы лучше понимать друг друга.

Вряд ли нас поймут, если мы будем делать дословный перевод фразеологизмов, например в таких фразах-сообщениях:

1. У меня денег *кот наплакал* (мало). А него – *куры не клюют* (много).
2. Он *стреляный воробей* (опытный человек). А он *ни рыба ни мясо* (никчемный человек с невыразительным характером).
3. Этот человек какая-то *тёмная лошадка* (непонятный, малоизвестный человек).

Зооморфные образы могут быть представлены в языке и в виде пословиц и поговорок, которые являются наиболее яркой формой отражения национальной культуры в слове.

Эти пословицы и поговорки, как и другие зооморфные образы, отражают и описывают прежде всего человека, его внешний и внутренний мир, его жизнь, его отношение к миру и друг к другу.

И волки сыты, и овцы целы.

На сердце кошки скребут.

На безрыбье и рак рыба.

Ласточка день начинает, а соловей кончает.

Доброе слово и кошке приятно.

И у курицы сердце есть.

Лиса семерых волков проведёт (обманет, перехитрит).

Сколько волка ни корми, а он всё в лес смотрит.

И медведя плясать учат (т.е. учиться каждый может).

Молодец среди овец, а против молодца и сам овца.

Особое место среди зооморфизмов занимают **афоризмы** или **крылатые слова**. Одни из них универсальны и понятны людям в разных странах. К ним, в первую очередь, относятся библейские выражения; такие, например, как *(заговорила) Валаамова ослица* – о покорном человеке; *не пройти верблюду сквозь Игольное ушко* (название ворот в древнем Иерусалиме); а также крылатые слова, названия и имена из всемирно известных литературных произведений. В этом уроке вам встретятся, например, такие словосочетания: *Буриданов осёл* – человек, который колеблется между выбором равных возможностей (выражение приписывается французскому философу Жану Буридану); название пьесы Метерлинка *«Синяя птица»*, которое стало символом светлого романтизма; *гадкий утёнок* великого сказочника Ганса Христиана Андерсена.

Другие литературные афоризмы или, как говорят лингвисты, *прецедентные высказывания*, сугубо национальны и составляют особенность русского языкового сознания. К таким зооморфным образам относят в первую очередь крылатые слова и зоомонимы из басен И.А. Крылова, которые стали яркими и самобытными *картинками* или *рисунками русского мира*. Вспомним их:

белка в колесе

Посмотришь на дельца иного:

Хлопочет, мечется, ему дивятся все:

Он, кажется, из кожи рвётся,

Да только впереди всё вперёд не поддаётся.

Как белка в колесе. («Белка»)

рыльце в пуху (в пушку)

– Мне взятки брать? Да разве я взбешуся!

Ну, видывал ли ты, я на тебя сошлюся,

Чтоб этому была причастна я греху?

Подумай, вспомни хорошенько. –

– Нет, кумушка, а видывал частенько,

Что *рыльце у тебя в пуху*.

(«Лисица и Сурок»)

мартышка

Мартышка вздумала трудиться:

Нашла чурбан, и ну над ним возиться!

Хлопот

Мартышке полон рот:

Чурбан она то понесёт,

То так, то сяк его обхватит,

То поволочит, то покатит;

С бедняжки льётся пот;

И, наконец, она, пыхтя, насилиу дышит:

А всё ни от кого похвал себе не слышит,

И не диковинка, мой свет!

Трудишься много ты, да пользы в этом нет.

(«Обезьяна»)

Следует оговориться, что многие сюжеты и персонажи И.А. Крылова взяты им из античной и западноевропейской литературы. Это так называемые *стереотипные герои и бродячие сюжеты*. Но в русскую речь и в русское языковое сознание проникли они и закрепились в нём благодаря дарованию великого русского поэта.

Прецедентные имена и высказывания с названиями животных рождаются и в наши дни. Они входят в пространство языкового сознания тех, кто говорит по-русски и внимательно слушает русскую речь. Надолго ли они задержатся в нём, покажет время. Но можно с уверенностью сказать, что многие из них уже стали неотъемлемыми частицами большого мира русского языкового сознания.

Например, как эти *киноафоризмы*, т.е. крылатые слова русского кинематографа:

Ну, заяц, погоди!

Заяц, ты меня слышишь?

(Мультфильм «Ну, погоди!»)

Он мёртвый волк

(Мультфильм «Маугли»)

Они у нас, собаки, спляшут. И не маленьких лебедей.

(Фильм «Калина красная»)

Он нам дорог просто как Мюнхгаузен...

А уж пьёт лошадь или не пьёт – это нас не волнует.

(Фильм «Тот самый Мюнхгаузен») – шутливое выражение о том, что был бы человек хороший, а недостатки можно простить.

Что ты молчишь, как рыба об лёд?

(Фильм «Свадьба в Малиновке») – шуточное смешение двух зооморфизмов: *Молчать как рыба и биться как рыба об лёд* – напрасно и безнадежно что-то усиленно делать.

Чудило-крокодило.

(Фильм «Служили два товарища») – шутливая брань.

Вперёд, орлы!

(Фильм «Суворов»)

Проверьте себя!

Ответьте на вопросы:

1. Когда и как возникли *зооморфные образы*?
2. Для чего нужны *зооморфизмы* в речи, какую функцию в языке они выполняют?
3. Совпадает ли значение *зооморфизмов* в разных языках?
4. Почему так важно знать *зооморфные образы* и *зоонимы* при общении на неродном языке?
5. В каких языковых формах проявляются *зооморфизмы*?
6. Как следует переводить *зооморфизмы*?
7. Из каких источников приходят *зооморфизмы* в наш язык?
8. Рождаются ли новые *зооморфизмы* в наше время? Приведите примеры и расскажите (в форме письменного или устного сообщения) о *зооморфизмах* в вашем языке.

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ

I. ВНЕШНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА

Задание 1. Прочитайте маленький *Словарь зооафоризмов*. Составьте 10 примеров с ними на выбор.

как яйцо (голова)

У него была лысая *как яйцо голова*.

как (варёный) рак (о лице)

Мальчик волновался и *краснел как рак*.

как ворон (о смуглом и черноволосом мужчине)

как грач

как жук Это смуглый *как ворон* мужчина с чёрными волосами и карими большими глазами.

- как галка** (о женщине, смуглой и тёмноволосой)
И жена у него была смуглая *как галка*. А ребёнок был похож на чёрного галчонка (как галчонок).
- как грива** (о длинных и густых волосах)
Пора тебе в парикмахерскую. На голове не волосы, а *грива* (волосы как грива).
- как барашек** (обычно о ребёнке, с мелкими кудрями)
Миша наш кудрявый *как барашек* (Волосы у Миши кудрявые как у барашка).
- как у рака** (о выпуклых глазах, чаще с насмешкой, неодобрительно)
Когда он сердился, *глаза* его становились большие и выпученные *как у рака*.
Нас одновременно смешили его рачьи глаза.
- как у кошки** (о зелёных глазах человека, чаще женщины)
Всем нравились живые и зелёные глаза *как (точно) у кошки* глаза девочки.
- как у совы** (о больных и круглых глазах)
как у филина (обычно об округлых глазах мужчины)
От страха *глаза* у бабушки сделались круглыми *как у совы*.
- как у лошади** (чаще с насмешкой и чьих-либо больших, выпирающих зубов)
Лицо у артиста было *лошадиное*, и *зубы как у лошади*... А всё равно он всем нравился.
- как у хорька** (отрицательная характеристика. Чаще всего о мелких и острых зубах)
Девушка зло улыбалась, показывая свои острые *зубки как у хорька*.
- как у слона** (об очень толстых или большого размера ногах)
У него *ноги как у слона*. Такого с места не сдвинешь.
- как у орла** (о носе, обычно крупном, с горбинкой, или о глазах в значении – хорошее, острое зрение или пристальный, горящий взор – «орлиный взгляд»)
У собеседника было тонкое лицо с *орлиным носом*.
За дерзкий и горящий взгляд солдаты звали командира меж собой «*Орлом*».
- как у ястреба** (практически то же самое, но неодобрительно)
- как жираф** (шутливо о высоком человеке)
Высокий и худой мальчик смотрелся среди одноклассников как *жираф*. И прозвище у него было соответствующее – Жираф.
- как оса** (о женщине с тонкой талией)
Девушка была длинноногая и удивительно тонкая в талии *как оса*.
- как у гуся** (шутливо или с насмешкой о шее худого мужчины)
Длинная, худая *как у гуся шея* старика, казалось, с трудом удерживает огромную как у льва голову.

Задание 2 а. Подчеркните сравнения с названиями животных, которые совпадают с аналогичными сравнительными оборотами в вашем языке.

б. Переведите несовпадающие сравнения на родной язык, используя устойчивые сравнительные словосочетания вашего языка.

Задание 3 а. Соедините устойчивые сравнения слева с их смысловыми объяснениями в правом столбце. Возможны варианты. Проверьте себя по ключу.

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. медведь | А. о хитром человеке |
| 2. как заяц | Б. о здоровом и сильном мужчине, иногда и о упрямом. |
| 3. как лиса | В. о выносливом человеке, который может долго не есть и не пить. |
| 4. как кошка | Г. о человеке, который слишком много и часто ест. |
| 5. как бык | Д. о вёртком человеке или о том, кто любит кривляться. |
| 6. как верблюд | Е. о трусливом человеке. |
| 7. как обезьяна | Ё. о толстом и ленивом. |
| 8. как белка в колесе | Ж. о сильном, большом, иногда неуклюжем человеке. |
| 9. как тюлень
человеке | З. об изворотливом, ловком

или о живучей женщине, которая побеждает болезни и трудности жизни. |
| 10. как утка | И. о том, кто вечно занят. |
| 11. как собака | Й. кто прекрасно поёт. |
| 12. как волк | К. о большом неловком человеке, который на всё натывается, а иногда и ломает вещи. |
| 13. как медведь в берлоге | Л. о злом человеке и о том, кто очень голоден. |
| 14. как слон в посудной лавке | М. о человеке, который долго и крепко спит. |
| 15. как соловей | Н. о злом человеке, а часто и о голодном. |

Проверьте себя:

1. Ж; 2. Е; 3. А; 4. З; 5. Б; 6. В; 7. Д; 8. И; 9. Ё; 10. Г; 11. Л, Н; 12. Н, Л; 13. М; 14. К; 15. Й.

Задание 4. Продолжите фразы. Проверьте себя по ключу.

1. От страха он дрожал как _____.
2. На скамейке девчонки трещали как _____.
3. Поезд шёл медленно, как _____.
4. Моя сестра боится поправиться и ест мало, как _____.
5. Под тёплым одеялом мальчик затих и уснул как _____.
6. Через месяц ребёнок привык к новой школе и чувствовал себя как _____.
7. Молодой боксёр дрался как _____.
8. Домой он летел быстро, как _____.
9. У девушки была необыкновенно красивая походка. «Не идёт, а плывёт как _____», – говорили о ней.
10. Целыми днями Дима сидел за компьютером, что-то печатал, словом, долбил как _____.
11. Мальчик был ласковым как _____.
12. Ну и упрямый же ты, как _____.

Проверьте себя:

1. овечий хвост; 2. (две) сороки; 3. черепаха; 4. птичка; 5. сурок (суслик); 6. рыба в воде; 7. лев; 8. птица; 9. лебедь; 10. дятел; 11. телёнок; 12. осёл.

II. Тест «Характер человека в зооморфизмах». Учим фразеологизмы.

Задание 5. Выберите правильный ответ. Проверьте себя по ключу.

1. Об этом человеке все говорили: «*Он ни рыба ни мясо*», – потому, что:
А. он не ел ни того, ни другого;
Б. он был безвольный, бесхарактерный человек;
В. он был ни на кого не похож.
2. Говорят: «*Не тяни kota за хвост*» потому, что:
А. не надо говорить медленно и нудно;
Б. коту больно;
В. лучше тянуть его за уши.
3. О новом сотруднике шептались: «*Он тёмная лошадка*», – потому, что:
А. он был похож на лошадь;
Б. у него была фамилия Конев;
В. у него был непонятный, скрытный характер.
4. О некоторых говорят: «*Он как собака на сене*», – потому, что:
А. сам не ест (не берёт) и никому не даёт;
Б. он крепко спит;
В. лает и во двор не пускает.
5. О нашем дедушке все говорят: «*Он стреляный воробей*», – потому, что:
А. он был на войне;
Б. он похож на эту птичку;
В. он опытный, бывалый, много повидавший человек.
- 6.

7. Утром мама сказала: «*У нас денег кот наплакал*», – потому, что:
 - А. денег было хоть лопатой гребти;
 - Б. над деньгами плакал кот;
 - В. совсем ничего или почти ничего.
8. О соседях люди говорят: «*У них денег куры не клюют*», – потому, что:
 - А. куры любят не деньги, а зерно;
 - Б. очень много;
 - В. соседи деньги курам не бросают.
9. О товарах в интернет-магазинах многие думают: «*Это кот в мешке*», потому, что:
 - А. там продают котов и кошек;
 - Б. мы часто не знаем и не видим, что покупаем;
 - В. кот в мешке изображён на рекламе.
10. О нашем друге говорят: «*Он в автомобилях собаку съел*», – потому, что:
 - А. есть ему в дороге было нечего;
 - Б. он не хотел, чтобы другие видели, что он ест;
 - В. он хорошо разбирается в автомобилях.
11. В работе от него пользы как от козла молока – так говорят, когда пользы:
 - А. очень много;
 - Б. чуть-чуть;
 - В. как от мухи мёда.
12. У этого человека, как говорят, *собачья жизнь* – потому, что:
 - А. он ест одни кости;
 - Б. он очень плохо живёт;
 - В. он спит под кроватью.
13. Про этого парня говорят: «*У него ослиное упрямство*», – потому, что:
 - А. его невозможно ни в чёт переубедить;
 - Б. он побеждает все трудности;
 - В. он со всеми во всём соглашается.
14. Это платье *идёт ей как корове седло*, – потому, что:
 - А. красиво на ней смотрится;
 - Б. слишком короткое;
 - В. выглядит ужасно и ей не к лицу.
15. Ему, наверное, *медведь на ухо наступил* – потому, что:
 - А. он поёт ужасно;
 - Б. он поёт громко;
 - В. он спал в лесу.
16. Никогда не надо *делить шкуру неубитого медведя* – потому, что:
 - А. медведь этого не даст сделать;
 - Б. надо сначала сделать дело, а потом решать, что делать с результатами работы;
 - В. шкуру трудно резать ножом.

17. «Куриные мозги» – так говорят о:
А. о глупом человеке;
Б. о том, кто всё забывает;
В. о мозгах в голове петуха.
18. В детстве бабушка мне говорила: «Не надо *лить крокодиловы слёзы*», – потому, что:
А. ей было меня жалко;
Б. она моим слезам не верила, так как я часто плакал;
В. слёзы у меня были огромные.
19. *Медвежий угол* – это
А. очень глухое, далёкое и дикое место;
Б. угол в берлоге медведя;
В. угол, который нарисовал медведь на снегу.
20. *Лошадиный смех* – это
А. смех радости лошади, победившей на скачках;
Б. глупый и громкий смех без причины;
В. смех лошади, сбросившей всадника.
21. Мудрые люди говорят: «*Лучше синица в руке, чем журавль в небе*», – потому, что:
А. синица – красивая птица;
Б. синицу легче приручить, чем журавля;
В. надо любить и беречь то, что имеешь, а не мечтать о несбыточном.

Проверьте себя:

1. Б; 2. А; 3. В; 4. А; 5. В; 6. Б; 7. Б; 8. Б; 9. В; 10. В; 11. Б; 12. А; 13. В;
14. А; 15. Б; 16. А; 17. Б; 18. А; 19. Б; 20. В.

Задание 6. Вставьте на месте пропусков фразеологизмы. Проверьте себя по ключу!

1. Хотя и говорят, что _____, на самом деле заяц совсем не труслив.
2. Говори прямо, что ты хочешь. Не хитри, _____.
3. Опять разбил чашку, ты просто _____.
4. Разве можно его в чём-то убедить? Он же _____.
5. Не прикидывайся _____, я всё знаю об этой истории.
6. Его легко обрадовать, даже новый галстук вызывает у него прямо _____.
7. Столько потрачено усилий, и всё _____.
8. Пользы от него, как _____.
9. Что же делать, ума не приложу! Ситуация отчаянная, _____.
10. С утра до вечера на ногах, кручусь _____.
11. Что за человек! Никакой силы воли, никакого характера! Просто _____.
12. Не знаю, как говорить с тобой: ты такой изворотливый, _____.

Проверьте себя:

1. труслив как заяц; 2. как лиса; 3. слон в посудной лавке (как медведь); 4. упрямый как осёл; 5. невинной овечкой; 6. телячий восторг; 7. коту под хвост; 8. от козла молока; 9. хоть волком вой; 10. как белка в колесе; 11. ни рыба ни мясо; 12. ящерица; уж; змея.

III. Думаем и говорим.

Задание 7. Используя фразеологизмы, передайте смысл следующих высказываний. Проверьте себя по ключу.

1. У неё прекрасная походка.
2. Он уехал из города и поселился в далёкой глухой местности.
3. Как холодно сегодня на улице.
4. Он обладал опасным и гибким умом.
5. Это недалёкий и глупый человек.
6. Её последняя книга – высшее достижение всей её творческой жизни.
7. У этого человека завидное здоровье.
8. Он сделал для меня то, о чём я его совсем не просил.
9. У девочки был удивительный голос.
10. Девочки громко и беспрерывно болтали.

Проверьте себя:

1. лебединая поступь; 2. в медвежьем углу; 3. собачий холод; 4. змеиной мудростью; 5. у него куриные мозги; 6. лебединая песня; 7. лошадиное здоровье; 8. оказал медвежью услугу; 9. соловьиный голос; 10. трещали как сороки.

Задание 8. Придумайте сами ситуации, в которых можно было бы употребить фразеологизмы с названиями животных. Составьте предложения с ними.

Задание 9. Придумаем истории, заголовками к которым могли бы стать пословицы и поговорки с названиями животных.

1. Не всё коту масленица (будет и великий Пост).
2. Сколько волка ни корми, он всё в лес смотрит.
3. Ворон ворону глаз не выклюет.
4. Гусь свинье не товарищ.
5. Одна ласточка весны не делает.
6. Одна паршивая овца всё стадо портит.
7. У всякой пташки свои замашки (привычки).
8. Молодец против (среди) овец, а против (на) молодца и сам овца.
9. Соловья баснями не кормят.
10. Чует кошка, чьё мясо съела.
11. Яйца курицу не учат.

**Материалы данного сообщения можно использовать выборочно на занятиях с учащимися высокого уровня владения русским языком, как в старших классах школы, так и при работе со студентами. ! Для выполнения практических заданий вам потребуется хороший *Фразеологический словарь русского языка*, *Словарь крылатых слов и выражений* и, конечно же, *Толковый словарь русского языка*.*